

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ರೆಡ್ಡಿಯಾರಿನ ಹೋಟಲನ್ನು ಹಾದುಹೋಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪು 'ನಿಲ್ಲೊ' ಎಂದು. ಮುತ್ತುಸಾಮಿಗೆ ಅವಸರದಲ್ಲಿ ಸೈಕಲನ್ನು ಹತ್ತೊಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಲು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ಅರೇಳು ಅಡಿಗಳು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋದನಂತರವೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ.

'ವನಾದ್ರು ತಿಂಬಿಯಾ?' ಎಂದು ಕೇಳಿದರು. ಅವಸರದಿಂದ ತಲೆ ಅಲ್ಲಾ ದಿಸುತ್ತಾ ಬೇಂತಾಪ್ಪ ಮನೀಗೆ ಹೋಗೋಣ್ಣ' ಎಂದು. ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು 'ಮನೆ ಮನೆ ಅತಾ ಯಾಕ್ ಸಾಯ್ಯೇಯೋ? ಮನೆನಲ್ಲೇನು ನಿಧಿ ಹೂತಿಟ್ಟಿದೀಯಾ?' ಎಂದು ಉರಿದುಬಿಡ್ಡರು. ಯಾವ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದೇ ಅವನು ಅವರ ಕಾಲುಗಳಷ್ಟೇ ನೋಡುತ್ತಾ ನಿತಿದ್ದ. 'ನಿಂತಿದ್ದಾನೇ ನೋಡು ಒಳ್ಳೇ ಪೂರಕೆಕ್ಕಿ ತರಾ' ಎಂದು ಗೊಣಗುತ್ತಾ ಪಂಚೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡರು. ಮತ್ತೆ ಶಾಂತವಾದ ದನಿಯಲ್ಲಿ 'ನಿನ್ನ ನೋಡಿದ್ದೇ ಏಸ್‌ಸೈಲ್ ಓದೊ ಹುಡುಗನ ತರಾನಾ ಕಾಣ್ಣೇ? ಜೋರಾಗಿ ಉದಿದ್ದ ಬಿದ್ದೊಗ್ಗೆ ಹಾಗಿದ್ದಿಂದೆ. ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಬಂದ ಹುಡುಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಂದ್ರುಳ್ಳೇ ಶಕ್ತಿ ಬರೋದು' ಎಂದರು. 'ಇಲ್ಲಾ ಪ್ಪಾ ಬೇಡಾ' ಎಂದು ಅವನು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಅವರು ಕಿವೀಗೆ ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಸೈಕಲನ್ನು ಅವನಿಂದ ತೇಗೆದುಕೊಂಡು ಪಕ್ಕಕ್ಕೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಬೀಗಹಾಕೆ ಹೋಚೆಲಿನೋಳಗೆ ನುಸುಳಬಿಟ್ಟಿರು. ಅವರನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತಿರುವುದರ ಹೋರತು ಮುತ್ತುಸಾಮಿಗೆ ಬೇರೆ ದಾರಿ ಕಾಣಿಲ್ಲ.

ಅವನು ಒಂದು ದೋಸೆ ತಿಂದು ಮುಗಿಸುವುದರೋಳಗೆ ಅವನವ್ವೆ ಒಂದು ಸೆಟ್‌ಪೂರಿಯನ್ನು, ಒಂದು ದೋಸೆಯನ್ನು, ಒಂದು ಹೈಟ್‌ಪ್ಲಾಟ್‌ಪ್ಲಾಸ್ಟಿನ್‌ನ್ನು ತಿಂದು ತೇಗಿದರು. 'ತಿನ್ನೇ ಲಕ್ಷ್ಮಾನ ಇದು? ಕೋಣ ಕೆರೆಯೊ ತರಾ ಕೆರೆತ ಇದ್ದೇ ಯಾವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ನೀನು ತಿಂದು ಮುಗಿಸೋದು?' ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಲೇ ಕೈತೋಳಿಯಲು ಹೋದರು. ಮತ್ತೆ ಬೆಂಚಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕುಳಿತು ಒಂದು ಟೋ ಕುಡಿದರು. ಆಗತಾನೇ ಅವನು ಎದ್ದು ಹೋಗಿ ಕೈತೋದು ಹಿಂತಿರುಗಿದ. ಮನಸಿನ ಆಳದಲ್ಲಿ ಅವನ ಹೇಡರಿಕೆ ಹಾಗೇಯೇ ಇತ್ತು.

ಸೈಕಲ್ ಬೀಗವನ್ನು ತೇಗೆದು ಮತ್ತೆ ತಳ್ಳುತ್ತಾ ನಡೆದ. ಆಸ್ಕ್ರೆತಿಯ ಮ್ಯಾದಾನವನ್ನು ದಾಟಿವಾಗ ಅಪ್ಪು ಮತ್ತೆ 'ನಿಲ್ಲೊ' ಎಂದರು. ಅಭ್ಯಾಸದಂತೆ ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ಮುಂದೆ ಹೋಗಿ ಗಾಡಿಯನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ 'ಈ ಜಾಗ ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ ನೋಡು, ನಿನಗೆ ಸೈಕಲ್ ಓಡಿಸಲು ಕಲ್ಲಿಕೊಡುತ್ತೇನೇ ಬಾ' ಎಂದು ಹತ್ತಿರ ಬಂದರು.

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮುತ್ತುಸಾಮಿಗೆ ಕಿಂಬ್ಬಿಟ್ಟಿ ತೋಳಿಸಲು ಶುರುವಾಯಿತು. ಸೈಕಲ್ ಕಲೀಯಲು ಹೋದಾಗಿನ ಮೋದಲ ಅನುಭವಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಹಿಯಾಗಿದ್ದವು. ಮೋದಲೇ ಆದ ಗಾಯಗಳು ಇನ್ನೂ ಮಾಸೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಮೇಲನೆಯ ದಾಸಯಲ್ಲಿ 'ಆಮೇಲೆ ಕಲ್ಲೆಗ್ಗಿತ್ತಿನವ್ವು. ಮುಂದಿನವಾರ ಸ್ಕೂಲ್ ಟೋಸ್ಟ್‌ಗಳು ಇದೆ. ತಂಬಾ ಓದಬೇಕ್ಕಷ್ಟು' ಎಂದು ಅವರನ್ನು ನೋಡಿ ಗೆಂಡಿದ.

'ಅದರ ಪಾಡಿಗದು, ಇದರ ಪಾಡಿಗಿದು. ನನ್ನ ಹಿಂದೇ ಬಾ ಹೇಳುವೀ' ಎನ್ನುತ್ತಾ ಅವರು ಮ್ಯಾದಾನದಲ್ಲಿ ಇಳಿದುಬಿಟ್ಟಿರು.

'ಪೆಡಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಕಾಲಿಟ್ಟು ಹತ್ತೊಳ್ಳೆ ನನಗಿನ್ನೂ ಬರಲ್ಲಾ. ಈಗ ಯಾತ್ರಾಪ್ಪ ಸೈಕಲ್?'

'ಯಾವಾನ್ನೂ ಹತ್ತು ಹದಿನ್ನೆಡು ಸಲ ಮಾಡಿ ನೋಡಿದ್ದೆ ತಾನೇ ಬರೋದು. ಓದೊ ಹುಡುಗಾ ನೀನು ಬರಲ್ಲ, ಬರಲ್ಲಾ ಅನೇ ಶುರುಮಾಡಿದ್ದೆ ಬದುಕಲ್ಲಿ ಯಾವುತಾನೇ ಬರುತ್ತೇ ಹೇಳು?'*